

Betriebsanleitung

DELIMER COMFORT

LABORGERÄTE IN EDELSTAHL



REITEL Feinwerktechnik GmbH
Senfdamm 20 | 49152 Bad Essen
Tel.: +49(0)5472-9432-0 | Fax: +49(0)5472-9432-40
www.reitel.com | info@reitel.com

Sehr geehrter Kunde!

Der DELIMER COMFORT ist ein Wasserenthärtungsgerät zur Kalk-Reduzierung des Leitungswassers ohne Patronenaustausch. Der DELIMER COMFORT entzieht dem Wasser Calcium und beugt so der Verkalkung und damit teuren Folgeschäden vor.

Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Benutzer, bzw. Betreiber des Gerätes
Bitte vor dem Aufstellen und der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise aufmerksam durchlesen und sorgfältig beachten.

Nach dem Auspacken des Gerätes ist zu prüfen, ob Transportschäden irgendwelcher Art aufgetreten sind. Beanstandungen sind innerhalb von 3 Tagen dem Transportunternehmen oder dem Hersteller zu melden. Spätere Reklamationen können nicht anerkannt werden. Diese Betriebsanleitung ist von allen Personen zu beachten, die mit dem Gerät arbeiten. Um einen schnellen Zugriff zu gewährleisten, empfehlen wir, die Betriebsanleitung an einem geschützten Ort in der Nähe des Gerätes aufzubewahren. Diese Dokumentation ist im Sinne des Urheberrechts geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet. Bei Verlust ist diese gegen eine Schutzgebühr wieder zu beziehen.

INHALTSVERZEICHNIS

1	TECHNISCHE BESCHREIBUNG	4
1.1	GRUNDAUSSTATTUNG.....	4
1.2	SONDERZUBEHÖR	4
1.3	GERÄTEBESCHREIBUNG.....	5
1.4	TECHNISCHE DATEN.....	7
2	SICHERHEITSHINWEISE	8
2.1	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	8
2.2	GERÄTESPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE	9
3	AUFSTELLUNG	10
3.1	INSTALLATION.....	10
3.2	REGENERIERSALZ AUFFÜLLEN.....	10
4	BEDIENUNG	10
4.1	INBETRIEBNAHME	10
4.2	REGENERATION.....	11
5	STÖRUNGSHILFEN	12
6	WARTUNG	12
7	GARANTIE	13
8	ENTSORGUNGSVORSCHRIFTEN	17
9	ERSATZTEILELISTE	18
10	EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	19

1 Technische Beschreibung

1.1 Grundausstattung

- Entkalkungsgerät DELIMER COMFORT mit Wasserzulaufschlauch

1.2 Sonderzubehör

- Best.-Nr.: 20201 Wasserhahn
- Best.-Nr.: 20202 Druckschlagsicherung

1.3 Gerätebeschreibung

- 1 Gehäuse
- 2 Hauptschalter
- 3 Deckel für Salzbehälter
- 4 Regenerierdrehschalter
- 5 Wasseranschluss der Zuleitung
- 6 Wasserablauf
- 7 Schlauchanschlussstutzen für Anschlussgeräte
- 8 Gerätesicherung
- 9 Netzanschluss
- 10 Regeneriersalz-Anzeige



Abb.: Geräteansicht



Abb.: Geräterückseite

1.4 Technische Daten

Netzanschluss	230 V / 50–60 Hz
Aufnahmeleistung	100 W
Höhe / Breite / Tiefe	434 / 327 / 294 mm
Gewicht	Ca. 11 kg
Wasseranschluss	max. 3 bar
Durchflussmenge	Ca. 1,5 l/min
Ausgang	Kalkreduziertes Wasser (mind. 50 % dH) Kein Trinkwasser!
Schalldruckpegel	≤ 70 dB(A)
Gehäuse	Edelstahl
Best.-Nr.:	10205
Made in Germany (Änderungen vorbehalten)	

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Jedes Gerät verlässt nach Endprüfung und einem Probelauf das Werk. Sollte jedoch durch Transport oder andere Umstände das Gerät beschädigt oder verändert sein, so darf es nicht in Betrieb genommen werden. Kontrollieren Sie das Gerät in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen. Beschädigte Teile sind sofort zu ersetzen.
- Alle elektrischen- und sonstigen Versorgungsanschlüsse dürfen nur entsprechend der technischen Daten angeschlossen werden. Die Werte dürfen nicht über- oder unterschritten werden. VDE-Vorschriften beachten. Nur zugelassene Schutzkontaktverbindung einsetzen.
- Die Vorschriften bezüglich eventuell erforderlicher Prüfungen (z.B. nach Berufsgenossenschaften oder elektrischer Anlagen) obliegen ausschließlich dem Käufer/Nutzer des Produktes.
- Dieses Gerät ist für einen Gebrauch entsprechend der technischen Beschreibung konzipiert und somit nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch zu verwenden. Jede andere Verwendung ist aus Sicherheitsgründen nicht zulässig – hierbei erlischt die Haftung des Herstellers.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Das Gerät nur in einem beheiz- und belüftbaren, sauberen Raum, ggf. unter einer Abzugshaube aufstellen.
- Die Aufstellfläche soll eben, gerade und eine dem Gebrauch entsprechende Stabilität aufweisen.
- Es dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gestellt werden.
- Zur Vermeidung jeglicher Verletzungsgefahr ist angemessene Schutzkleidung zu tragen und entsprechendes Hilfswerkzeug zu verwenden (wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Mundschutz, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz und Zangen).
- Sind die zu erwartenden Arbeitsergebnisse nicht erfüllt, darf mit dem Gerät nicht weitergearbeitet werden. Für jeglichen Folgeschaden, der durch Weiterbenutzung entsteht, haftet der Eigentümer.
- Um Wasser-, Feuer- und Explosionsschäden zu vermeiden, unbedingt nach Arbeitsende oder Arbeitsunterbrechungen alle zuführenden Energiequellen absperren und gegen unbefugte Betätigung absichern.
- Bei Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten, sowie vor dem Öffnen des Gerätes, immer erst den Hauptschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- Reparaturen sind nur von qualifiziertem und zertifiziertem Personal durchzuführen. Es gelten die Bestimmungen in Kapitel 7 zur Garantieleistung.
- Bei Verdacht auf eindringende Flüssigkeit Betrieb stoppen und Service kontaktieren.
- Alle Schlauchverbindungen müssen auf Dichtigkeit übergeprüft werden, ggf. Schlauchschellen anziehen.

2.2 Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Bei dem durch den DELIMER COMFORT erzeugten Wasser handelt es sich nicht um destilliertes Wasser.
- Bei dem durch den DELIMER COMFORT erzeugten Wasser handelt es sich nicht um Trinkwasser.
- Das Gerät so aufstellen, dass bei ungewolltem Wasseraustritt kein Schaden entstehen kann.

3 Aufstellung

Die elektrische Ausrüstung wird fertig installiert geliefert und kann mit Ihrem haushaltsüblichen 230 V/16 A Anschluss betrieben werden. Beachten Sie zur Aufstellung die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.

3.1 Installation

1. Schließen Sie den Wasseranschluss der Zuleitung (5) an einen Wasserhahn mit 3/4“ Gewinde an. (Hinweis: Der Druckminderer ist innerhalb des Gehäuses verbaut.)
2. Schließen Sie den Schlauchanschlusssutzen (7) an den Wasserzulaufschlauch des Anschlussgerätes (z.B. REITEL Dampfstrahlgerät) an.
3. Leiten Sie den Wasserablauf (6) über einen Schlauch in den Abfluss ein.

3.2 Regeneriersalz auffüllen

Bei Erstbenutzung, bzw. wenn Regeneriersalz-Anzeige (10) anzeigt, muss Regeneriersalz aufgefüllt werden. Beim Nachfüllen von Regeneriersalz, bitte erst Wasser aus dem Tank des DELIMER COMFORT ausgießen um einen Überlauf zu verhindern (ggf. überlaufendes Wasser auf der Schale mit trockenen Tüchern entfernen)

Die Füllmenge bei leerem Behälter beträgt ca. 1 kg.

Vorsicht: Nur Spezi­alsalz für Regenerieranlagen verwenden (z.B. Spülmaschinen-Regeneriersalz). Andere Mittel zerstören den Ionentauscher.

1. Öffnen Sie den Deckel (3).
2. Füllen Sie Spezi­alsalz (**bei der Erstbefüllung zusätzlich Wasser**) ein, bis Regeneriersalz-Anzeige (10) erlischt.
3. Verschließen Sie den Deckel (3) wieder.

4 Bedienung

4.1 Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie den Wasserhahn.
2. Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter (2) ein.
3. Schalten Sie das Anschlussgerät ein.

4.2 Regeneration

Führen Sie die Regeneration mindestens einmal wöchentlich durch – je nach Wasserentnahmemenge auch häufiger. Dauer: ca.15 min. In dieser Zeit ist keine Wasserentnahme möglich. Die Regeneration darf nicht unterbrochen werden.

1. Öffnen Sie den Wasserhahn.
2. Schalten Sie den Hauptschalter (2) ein.
3. Schalten Sie das Anschlussgerät (z.B. REITEL Dampfstrahlgerät) aus.
4. Drehen Sie den Regenerierdreheschalter (4) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
5. Warten Sie bis der Vorgang abgeschlossen ist.

5 Störungshilfen

Gerät lässt sich nicht einschalten.	a. Gebäudesicherung prüfen. b. Gerätesicherung (8) prüfen.
Gerätesicherung hat ausgelöst.	→ Netzstecker ziehen und Gerätesicherung (8) wechseln.
Deckel (3) springt ab.	Magnetventil undicht, Kundendienst informieren.
Regeneriersalz-Anzeige (10) leuchtet rot.	Regeneriersalzmenge unzureichend, Regeneriersalz nach Kapitel 3.2 nachfüllen.
Anschlussgerät verkalkt (z.B. Dampfstrahler).	a. Kein Regeneriersalz im Behälter. b. Regeneration versäumt. c. Intervalle zu lang (bitte halten Sie die Wartungszyklen aus Kapitel 4.2 Regeneration ein).

6 Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gerätes. Achten Sie z.B. auf sichtbare Beschädigungen an Gehäuse oder Netzkabel.
- Bitte halten Sie die Regenerationsintervalle aus Kapitel 4 ein.
- Gehäuse in regelmäßigen Abständen mit feuchtem Tuch reinigen.

Hinweis

Reinigen und pflegen Sie in regelmäßigen Abständen Ihr Gerät mit dem REITEL Edelstahl-Pflegespray (Artikel-Nr.: 90405) gegen Verunreinigungen und Korrosion. Es ist wasserabweisend und erzeugt einen Schutzfilm gegen Kalk, Gips und Staub.

7 Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir, die REITEL Feinwerktechnik GmbH, beginnend mit dem bescheinigten Verkaufsdatum eine 24-monatige Garantie (nur D, A, CH) dafür, dass dieses Produkt frei von Material-, Fertigungs- und Verarbeitungsfehlern ist. Die Garantie richtet sich nach nachstehenden Bestimmungen:

Sollte dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service und regelmäßiger Wartung entsprechend den Angaben in unserer Betriebsanleitung einen Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehler zeigen, werden wir oder einer unserer Fachhändler, bei dem das Produkt erworben wurde, das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach eigenem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen. Ihre Rechte aus dieser Garantie beschränken sich auf den Anspruch auf Nacherfüllung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf jegliche Form von Schadenersatz gewährt diese Garantie nicht.

1.

Sollte es erforderlich werden, diese Garantie in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben oder direkt an unsere Serviceabteilung.

Kontakt:

REITEL Feinwerktechnik GmbH

Senfdamm 20

49152 Bad Essen

Deutschland

Telefon-Nr.: +49(0)5472-9432-32 (Serviceabteilung)

Telefon-Nr.: +49(0)5472-9432-0 (Zentrale)

Fax-Nr.: +49(0)5472-9432-40

2.

Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen müssen Sie die Seriennummer und Originalrechnung, den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Ferner müssen Sie einen schriftlichen Mängelbericht erstellen und uns das beanstandete Produkt zusammen mit diesem, ordnungsgemäß verpackt und kostenfrei, auf Ihre Gefahr zukommen lassen. Wir behalten uns das Recht vor, Garantieleistungen zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produktes entfernt oder geändert wurden oder der Reklamation nicht beifügt sind.

3.

Garantiereparaturen müssen von uns oder entsprechend autorisierten Fachhändlern oder Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Unternehmen ausgeführt wurden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen, sowie Schäden, die dadurch am Produkt entstehen, von dieser Garantie nicht gedeckt werden.

4.

Wenn wir das Produkt reparieren oder Ersatz leisten, gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. für das ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit.

5.

Sollte das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich von uns entwickelt und produziert wurde, müssen eventuelle Veränderungen am Produkt vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material-, Verarbeitungs- oder Fertigungsfehler des Produktes zurückzuführen und werden von dieser Garantie ausdrücklich ausgeschlossen.

Die Kosten für derartige Umbauten oder Veränderungen sowie dadurch oder durch den Betrieb unter abweichenden Voraussetzungen am Produkt entstandene Schäden werden nicht erstattet.

6.

Ausgenommen von der Garantieleistung sind:

- Wartungs- und Inspektionsleistungen sowie Reparaturen oder Austausch von Teilen, bei denen es sich um Verschleißteile gemäß unserer Verschleißteilliste handelt;
- Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
- durch Missbrauch oder zweckentfremdete Verwendung des Produktes entstandene Schäden;
- durch falsche Installation des Produktes entstandene Schäden oder durch mangelnde Wartung (z.B. durch Verkalkung) verursachte Schäden;
- Schäden die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung, fehlendes Entkalken, unzureichende Pflege und Säuberung oder Nichteinhaltung der sonstigen im Rahmen der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Nutzungsregeln und Wartungsleistungen entstanden sind;

- Schäden die durch Nutzung des Produktes außerhalb der vorgegebenen Spezifikationen entstanden sind;
- Schäden die nachweislich durch nicht originale Verbrauchs- oder Verschleißmaterialien entstanden sind;
- alle nicht direkt am Gerät entstandenen Schäden und sonstigen Nachfolgedefekte (z. B. Beschädigungen der Möbel durch Auslaufen von Wassers, Ausfall von Arbeitszeit, Material, Lohn und sonstige Folgeschäden).

Diese Garantie erlischt, wenn:

- an dem Produkt durch Sie oder durch einen Dritten Änderungen vorgenommen worden sind;
- das Produkt trotz Vorliegens eines Funktions- oder Gebrauchsmangels weiter betrieben wird.

7.

Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die unser Produkt legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.

8.

Verbrauchsmaterialien sind von dieser Garantie ausgeschlossen. Ersatzteile unterliegen einer Garantie gegen Material-, Verarbeitungs- und Fertigungsfehler für die Dauer von 6 Monaten entsprechend den Bestimmungen dieser Garantiebedingungen.

9.

Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers bleiben von dieser Garantie unberührt.

10.

Wir behalten uns das Recht vor, eine Bearbeitungsgebühr in Rechnung zu stellen, wenn Sie eine Reparatur nicht durchführen wollen und das Gerät unrepariert zurück geschickt werden soll.

11.

Bitte beachten Sie:

Bei Reparatur und Austausch dieses Produktes können eingegebene persönliche Daten und Einstellungen verloren gehen oder beschädigt werden. Wir übernehmen keinerlei Haftung für Datenverluste jedweder Art und leisten keinerlei Schadenersatz für derartige Datenverluste. Sie sollten vor Geltendmachung des Garantiefalls immer Sicherungskopien aller gespeicherten Daten und Einstellungen erstellen.

12.

Für diese Garantie gilt ausschließlich Deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtes. Gerichtstand ist unser Geschäftssitz.

13.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Garantiebedingungen ganz oder teilweise unwirksam werden, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ganze oder teilweise unwirksame Regelung soll durch eine Regelung ersetzt werden, deren wirtschaftlicher Erfolg dem der Unwirksamen möglichst nahe kommt.

14.

Sollten Sie während der Reparatur oder Austauschzeit ein Leihgerät benötigen, wenden Sie sich bitte direkt an uns oder an Ihren zuständigen Fachhändler. Falls dies möglich ist, werden wir Ihnen ein Leihgerät unentgeltlich zur Verfügung stellen. Ein Anspruch auf die Zurverfügungstellung eines Leihgerätes besteht jedoch nicht. Außerhalb der Garantiezeit wird für die Zurverfügungstellung eines Leihgerätes eine angemessene Leihgebühr zzgl. Transport und Verpackung erhoben.

8 Entsorgungsvorschriften



Entsprechend der geltenden Gesetzeslage werden unsere Geräte nach B2B – Vorschriften der ordnungsgemäßen Entsorgung für gewerbliche Endprodukte zugeführt. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

9 Ersatzteilliste

Best.- Nr.: Ref.:		Menge Qty.	ME Unit
E60229.3	Dichtung	1	St./pc.
E60229.4	Deckel mit Dichtung (Version aktuell) / Lid with seal (current version)	1	St./pc.
E60229.3	Dichtung (Version aktuell) / Lid (current version)	1	St./pc.
E76296	Drehknopf / Knob	1	St./pc.
E62140.1	Druckminderer (Version aktuell) / Pressure reducing valve (current version)	1	St./pc.
E62998	Druckschalter 0,2 - 3 bar Einstellung 1,4 bar 1/8" oder 1/4" / Pressure switch	1	St./pc.
E62218	Durchflussbegrenzer (Version ab 08.2008) / Flow limiter (version from 08.2008)	1	St./pc.
E70491	Feinsicherung / Fine fuse	1	St.pc.
E60231	Gehäuse komplett / Complete housing	1	St./pc.
E70496	Gerätestecker mit Sicherungshalter / Device's plug incl. fuse holder	1	St./pc.
E60203	GummifüÙe / Rubber feet	1	Satz/set
E60227	GummitÙlle / Rubber sleeve	1	St./pc.
E60229.1	Ionentauscher / Ion exchanger	1	St./pc.
E74134	Kontrolllampe rot, rund / Red control lamp	1	St./pc.
E72139.1	Magnetventil 1/8" NW 3 mm / Solenoid valve 1/8" NW 3 mm	1	St./pc.
E60940	Mikroschalter (Version aktuell) / Micro switch (current version)	1	St./pc.
E60229.5	Mutter / Nut	1	St./pc.
E60648	Schalter 2-polig mit Lampe grün / 2-pole switch with green lamp	1	St./pc.
E60207	Schaltwerk komplett (Version aktuell), incl. 76294 / Complete control unit (current version), incl. 76294	1	St./pc.
E60650	Schutzkappe für Schalter / Protective cap for switch	1	St./pc.
E60204	Wasserauffangblech / Water drip tray	1	St./pc.
E60232	Wasserschlagdämpfer / Water hammer absorber	1	St./pc.
20201	Wasserhahn für manuelle Wasserentnahme / Water tap	1	St./pc.
E60220	Zulaufschlauch / Feeding hose	1	St./pc.

10 EG-Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung EC Conformity Declaration CE-Déclaration de Conformité

im Sinne der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG (Anhang III B)
according to Low Voltage Directive 2006/95/EC (Appendix III B)
au sens de la Directive Basse Tension 2006/95/CE (Annexes III B)

Name und Anschrift des Herstellers/Name and address of manufacturer/Nom et adresse du fabricant:

Reitel Feinwerktechnik GmbH
Senfdamm 20
49152 Bad Essen

Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Gerät in dem Zustand, in dem es in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung umgebaut oder verändert wird./This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. This declaration will become invalid if any unauthorized modification is made to the product./Cette déclaration concerne exclusivement les machines dans l'état dans lequel elles ont été mises sur le marché et exclut des composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. La présente déclaration perd sa validité si des modifications non-autorisées ont été apportées à la machine.

Hiermit erklären wir, dass nachstehend beschriebenes Gerät/We hereby declare that the machine described below/
Nous déclarons que la machine ci-dessous

Produktbezeichnung/Product name/Nom du produit: Wasserenthärtungsgerät/
Water Softening Device/
Déminéralisateur d'eau

Typenbezeichnung/Type/Type: DELIMER COMFORT

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2006/95/EG entspricht.
is in conformity with all applicable requirements of the Directive 2006/95/EC.
est conforme aux dispositions applicables de la Directive 2006/95/CE.

Angewandte harmonisierte Normen/Harmonised standards applied/Normes harmonisées appliquées:

EN 61010-1:2001

15.01.2018

Ort, Datum
Place, Date
Lieu, Date

Daniel Reitel, Geschäftsführender Gesellschafter/Managing Director/
Directeur Général

Unterschrift/Signature/
Signature



Wir fertigen nach dem Qualitätsmanagement der ISO 9001:2015 mit gleichbleibenden Prozessstandards.



REITEL Feinwerktechnik GmbH
Senfdamm 20 | 49152 Bad Essen
Tel.: +49(0)5472-9432-0 | Fax: +49(0)5472-9432-40
www.reitel.com | info@reitel.com